

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОЯЗЫКОВЛЕНИЯ НЕГАЦИИ НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Наливайко И. И., студ. гр. ПРМ-31,
Швачко С. А., д-р филол. н., профессор СумГУ

Понятие негации объективируется во всех сферах человеческого существования и деятельности, поскольку все в этом мире имеет двоичную природу, построенную на контрасте «белого» и «черного». Это утверждение касается и стилистического аспекта функционирования английского языка.

Отрицание – это элемент значения предложения, который указывает на отсутствие реальной связи между компонентами предложения [1, 249] или подтверждает то, что соответственное утвердительное предложение отрицается говорящим, как ошибочное.

Чаще всего негативное высказывание наблюдается в такой ситуации, когда соответственное утверждение было сделано ранее или включено в общую презумпцию адресата и адресанта. Отрицание – одна из исходных смысловых категорий, присуща всем языкам, и она не поддается определению через менее сложные семантические элементы [2, 223].

Негация объективируется разными способами: эксплицитно, с помощью специальных морфологических маркеров выражения отрицания, имплицитно, вербально в составе неспециальных для выражения отрицания лексических единиц, пресупозитивно, а также невербально, посредством соответственной жестикуляции, мимики, визуального контакта, моторики головы и тела, паралингвальных средств [3, 31].

Негация широко используется в стилистике английского языка для обозначения контраста, отсутствия элемента, который описывается, акцентуации единства противоположностей и дескриптивации ироничной или даже саркастичной трактовки объекта или предмета. Основными стилистическими приемами, которые построены на негации, что проявляется на всех уровнях функционирования, являются: антитеза, оксюморон, литота, мейозис, ирония, риторический вопрос, гиперболы.

Антитеза представляет собой противопоставление с имплицированным отрицанием, которое может не быть поверхностно выраженным. Союз *but* значительно ослабляет негацию, поскольку он выполняет препаративную функцию, которая дает возможность

читателю ожидать отрицания или противопоставление чего-либо. Например:

Murder at the Kennedy Center not only reeks of authenticity but is full of believable characters... – Cosmopolitan [6].

Мейозис и литота в свою очередь обычно включают в свой состав эксплицитно выраженные форманты, которые демонстрируют негацию.

Рассмотрим предложение *She could hardly breathe* [4, 43].

Мы наблюдаем присутствие наречия, которое выполняет функцию негации, которая особо выражена при переводе:

She could hardly breathe [4, 43]. – *Она почти не дышала.*

Гипербола имеет эксплицитное выражение в предложении:

An endless orgy of torture and rope [5, 264]. – *Бесконечные избиения и пытки.*

Прилагательное *endless* имеет отрицательный суффикс *-less*, который выражает негацию, но в русском языке он заменяется отрицательным префиксом *бес-*.

Гиперболизация присуща и в следующем предложении:

If you are madly in love [4, 33]. – *Если ты сошел с ума от любви.*

Стилистическое преувеличение способствует раскрытию цели, поставленной автором, но она отображается в невозможности существования реальной ситуации, которая используется в качестве метафоризации.

Риторические вопросы лишены экспликации отрицания, они направлены на осмысление реципиентом невозможности существования факта, о котором повествуется. Например:

You love me? After all that I've done? [5, 255].

How could you think it? [5, 235].

Итак, стилистика английского языка построена на сравнении и отрицании, которое объективируется в художественных фигурах оязыковлечения, что специфицируют высказывания во время воспроизведения речи, придавая их глубинной структуре нового смысла, который базируется на эксплицитно или имплицитно выраженном отрицании.

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – 2-е изд. – М. : Советская энциклопедия, 1969 – 607 с.
2. Баткин Л. Автор, оказывается, не умер // Иностранная литература. – 2002. – № 1. – С. 268–271.

3. Паславська А. Й. Заперечення та сфери його дії: семантика, синтактика, прагматика, просодика : [автореф. дис. на здобуття наук. ступеня д-ра філолог. наук: спец. 10.02.15] / А. Й. Паславська. – К., 2006. – 35 с.
4. Anna Jacobs. Freedom's Land / A. Jacobs. – GB. : Hodder, 2008. – 405 p.
5. Margaret McPhee. The Wicked Earl / M. McPhee. – UK. : Mills & Boon, Eton House, 2007. – 297 p.
6. Margaret Truman. Murder at the Kennedy Center. Published by Ballantine Books. The USA. 1989. – 389 p.

Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства : матеріали всеукраїнської наукової конференції викладачів, аспірантів, співробітників та студентів, м. Суми, 21-22 квітня 2014 р. / Відп. за вип. О.М. Сушкова. — Суми : СумДУ, 2014. — С. 33-35.